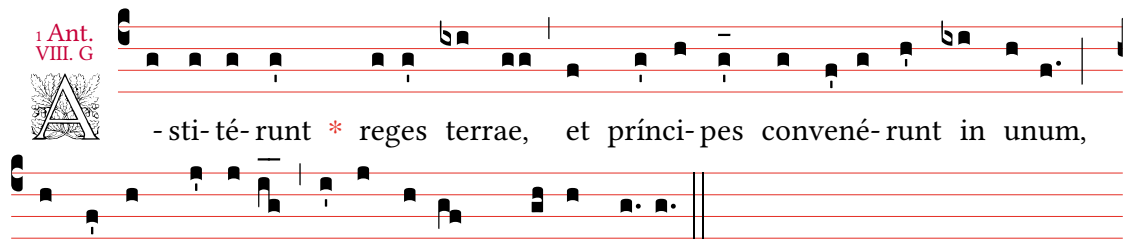


À MATINES.

AU PREMIER NOCTURNE.

Le premier Psaume nous montre les complots des méchants qui ont amené la mort de l'Homme-Dieu. Mais leur triomphe sera court, car le Seigneur s'apprête à établir son divin Fils roi de Sion et à lui donner toutes les nations en héritage.

¹ Ant.
VIII. G

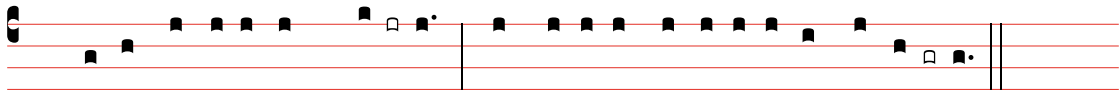


- sti-té-runt * reges terrae, et prínci-pes convené-runt in unum,

advérsus Dóminum, et advérsus Christum e-jus.

Les rois de la terre se sont levés, les princes se sont ligüés ensemble contre le Seigneur et contre son Christ.

Psaume 2.



1. Qua-re fremu-é-runt **Gen**-tes: * et pópu-li me-di-tá-ti *sunt in-áni*-a?
- 2 Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** * advérsus Dóminum, et advérsus *Christum ejus*.
- 3 Dirumpámus víncula eórum: * et projiciámus a nobis jugum *ipsórum*.
- 4 Qui hábitat in cælis, irridébit **eos**: * et Dóminus subsannábit **eos**.
- 5 Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, * et in furóre suo conturbábit **eos**.
- 6 Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum **ejus**, * prædi-cans *præcéptum ejus*.
- 7 Dóminus dixit **ad** me: * Filius meus es tu, ego hódie *génui* te.
- 8 Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem **tuam**, * et possesiónem tuam *términos terræ*.

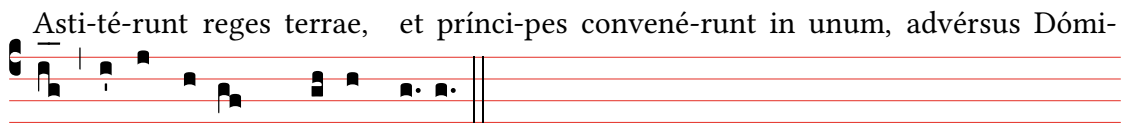
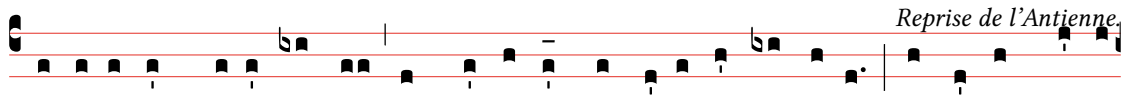
9 Reges eos in virga **férrea**, * et tamquam vas figuli *confringes* eos.

10 Et nunc, reges, intelligite: * erudimini, qui *judicatis* **terram**.

11 Servíte Dómino in **timóre**: * et exsultáte ei *cum tremóre*.

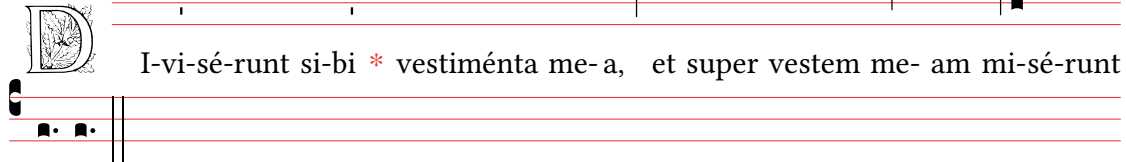
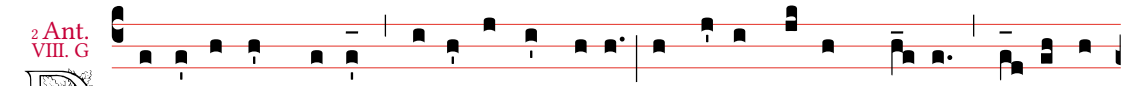
12 Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur **Dóminus**, * et pereátis de *via* **justa**.

13 Cum exárserit in brevi ira **ejus**: * beáti omnes qui *confidunt* in **eo**.



num, et advérsus Christum e-jus.

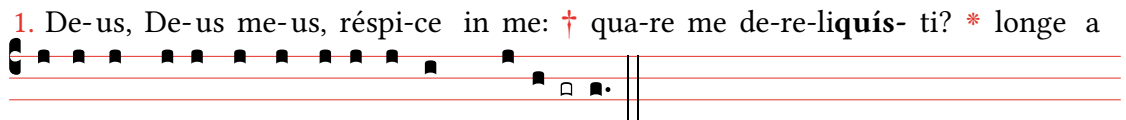
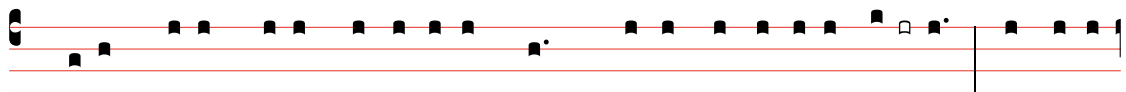
Le Psaume 21 est une prophétie frappante de la Passion du Sauveur. Dans la première partie, on voit décrites les souffrances de son âme et de son corps, dans la deuxième sa résurrection et la conversion des peuples. Le premier verset contient une des paroles que prononça Jésus-Christ sur la croix, et il est à croire qu'il acheva à voix basse le Psaume tout entier.



sortem.

Ils se partagent mes vêtements et ils tirent au sort ma tunique.

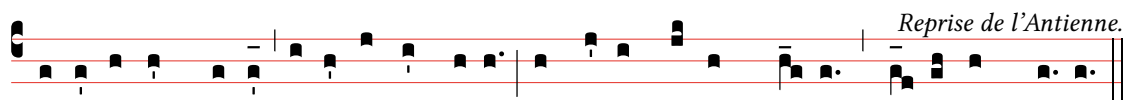
Psaume 21.



sa-lú-te me-a verba de-lictó-rum me-ó- rum.

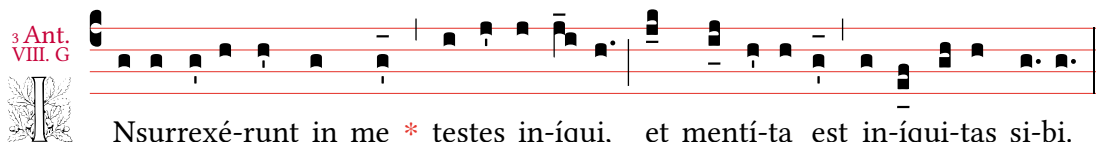
- 2 Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: * et nocte, et non ad insipiéntiam mihi.
- 3 Tu autem in sancto hábitas: * laus Israël.
- 4 In te speravérunt patres nostri: * speravérunt, et liberásti eos.
- 5 Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: * in te speravérunt, et non sunt confúsi.
- 6 Ego autem sum vermis, et non homo: * oppróbrium hóminum, et abjéctio plebis.
- 7 Omnes vidéntes me derisérunt me: * locúti sunt lábiis, et movérunt caput.
- 8 Sperávit in Dómino, erípiat eum: * salvum fáciat eum, quóniam vult eum.
- 9 Quóniam tu es, qui extraxísti me de ventre: * spes mea ab ubéribus matris meæ. In te projéctus sum ex útero.
- 10 De ventre matris meæ Deus meus es tu, * ne discésseris a me:
- 11 Quóniam tribulátio próxíma est: * quóniam non est qui ádjuvet.
- 12 Circumdedérunt me vítuli multi: * tauri pingues obsedérunt me.
- 13 Aperuérunt super me os suum: * sicut leo rápiens et rúgiens.
- 14 Sicut aqua effúsus sum: * et dispérsa sunt ómnia ossa mea.
- 15 Factum est cor meum tamquam cera liquéscens: * in médio ventris mei.
- 16 Aruit tamquam testa virtus mea, † et lingua mea adhæsit fáucibus meis: * et in púlverem mortis deduxísti me.
- 17 Quóniam circumdedérunt me canes multi: * concílium malignántium obsédit me.
- 18 Foderunt manus meas et pedes meos: * dinumeravérunt ómnia ossa mea.
- 19 Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt me: * divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem.
- 20 Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxílium tuum a me: * ad defensiónem meam cónspice.
- 21 Erue a frámea, Deus, ánimam meam: * et de manu canis únicam meam.
- 22 Salva me ex ore leónis: * et a córnibus unicórnium humilitátem meam.

- 23 Narrábo nomen tuum frátribus **meis**: * in médio Ecclésiæ **laudábo** te.
- 24 Qui timétis Dóminum, laudáte **eum**: * univérsum semen Jacob, glorificáte **eum**.
- 25 Tímeat eum omne semen **Israël**: * quóniam non sprevit, neque despéxit depre-
caciónem **páuperis**:
- 26 Nec avértit fáciem suam **a me**: * et cum clamárem ad eum, **exaudívit** me.
- 27 Apud te laus mea in ecclésia **magna**: * vota mea reddam in conspéctu timéntium
eum.
- 28 Edent páuperes, et saturabúntur: † et laudábunt Dóminum qui requírun't **eum**: *
vivent corda eórum in **sæculum sæculi**.
- 29 Reminiscéntur et converténtur ad **Dóminum** * unív'ersi *fin'es* **terræ**:
- 30 Et adorábunt in conspéctu **ejus** * unív'sæ *famíliæ* **Géntium**.
- 31 Quóniam Dómini est **regnum**: * et ipse dominábitur **Géntium**.
- 32 Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues **terræ**: * in conspéctu ejus cadent
omnes qui descéndunt *in* **terram**.
- 33 Et ánima mea illi **vivet**: * et semen meum *sérviet* **ipsi**.
- 34 Annuntiábitur Dómino generátio ventúra : †
et annuntiábunt cæli justítiam ejus pópulo qui nascétur, * quem *fecit* **Dóminus**.



Di-vi-sé-runt si-bi vestiménta me-a, et super vestem me- am mi-sé-runt sortem.

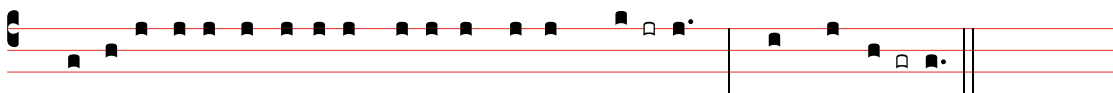
Le Psaume 26 nous montre le Christ adressant une prière pleine de confiance à son Père du milieu de ses souffrances. Malgré les ennemis qui l'entourent et les douleurs qui le consomment, il ne craint rien, il est plein de force, car comme Dieu il ne cesse point de jouir de la pleine lumière de la vision béatifique.



Nsurrexé-runt in me * testes in-íqui, et mentí-ta est in-íqui-tas si-bi.

Des témoins iniques se sont élevés contre moi, et l'iniquité a menti contre elle-même.

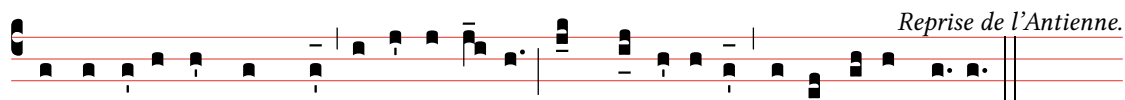
Psaume 26.



1. Dóminus illumi-ná-ti- o me-a, et sa-lus **me-** a, * *quem timé-* bo?
- 2 Dóminus protéctor vitæ **meæ**, * a quo *trepidábo*?
- 3 Dum apprópíant super me nocéntes, * ut edant *carnes meas*:
- 4 Qui tríbulant me inimíci **mei**, * ipsi infirmáti sunt et *cecidérunt*.
- 5 Si consístant advérsum me **castra**, * non *timébit cor meum*.
- 6 Si exsúrgat advérsum me **prælium**, * in hoc ego *sperábo*.
- 7 Unam pétii a Dómino, hanc **requíram**, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus *vitæ meæ*:
- 8 Ut vídeam voluptátem **Dómini**, * et vísitem *templum ejus*.
- 9 Quóniam abscondit me in tabernáculo **suo**: * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi **sui**.
- 10 In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos **meos**.
- 11 Circuíví et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis: * cantábo et psalmum *dicam* **Dómino**.
- 12 Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi **ad** te: * miserére mei, *et exáudi* me.
- 13 Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies **mea**: * fáciem tuam, Dómine, *requíram*.
- 14 Ne avértas fáciem tuam **a** me, * ne declínes in ira a *servo tuo*.
- 15 Adjútor meus **esto**: * ne derelínquas me, neque despícias me, Deus, *salutáris meus*.
- 16 Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me: * Dóminus autem *assúmpsit* me.
- 17 Legem pone mihi, Dómine, in via **tua**: * et dírige me in sémitam rectam propter inimícos **meos**.
- 18 Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: *
quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas **sibi**.

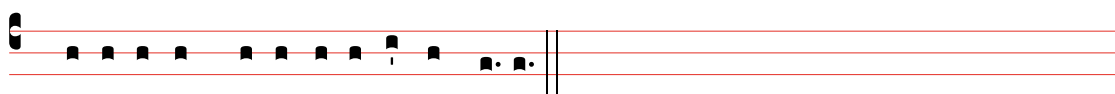
19 Credo videre bona **Dómini** * in terra vivéntium.

20 Exspécta Dóminum, viríliter age: * et confortétur cor tuum, et sústine **Dóminum**.

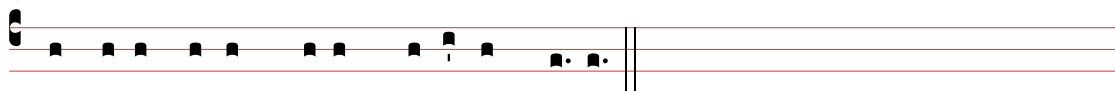


Insurrexé-runt in me testes in-íqui, et mentí-ta est in-íqui-tas si-bi.

On chante le verset debout.



Ⲱ. Di-vi-sé-runt sí-bi vestiménta mé- a



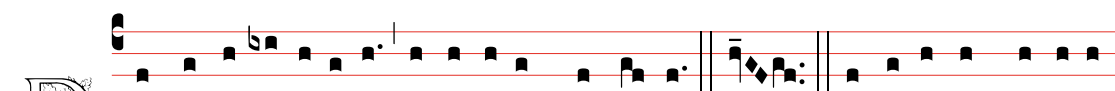
Ⲡ. Et super véstem mé-am mi-sé-runt sórtem

Ⲱ. *Ils se partagent mes vêtements.*

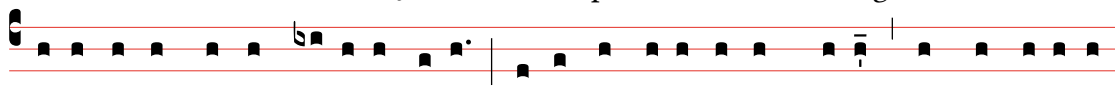
Ⲡ. *Et ils tirent au sort ma tunique.*

Les deux premières leçons de ce Nocturne décrivent la ruine de Jérusalem, comme à l'Office d'hier. Dans la troisième, le Prophète, image du Messie, décrit les malheurs qui l'ont frappés lui-même.

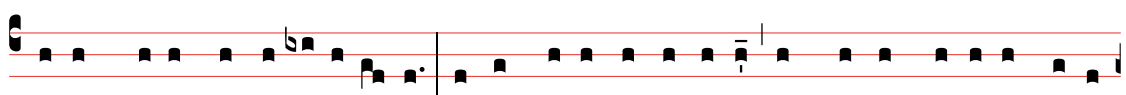
Leçon I.



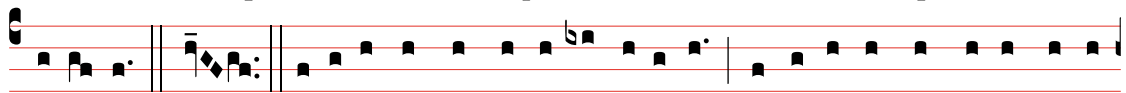
DE Lamenta-ti-óne Je-remí-æ Prophé-tæ Heth. Co-gi-tá-vit Dóminus



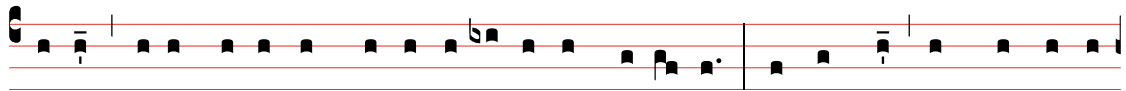
dissi-pá-re mu-rum fí-li-æ Si-on: te-téndit funí-cu-lum su-um, et non avértit



manum su-am a perdi-ti-ó-ne: lu-xítque antemu-rá-le, et mu-rus pá-ri-ter dissi-



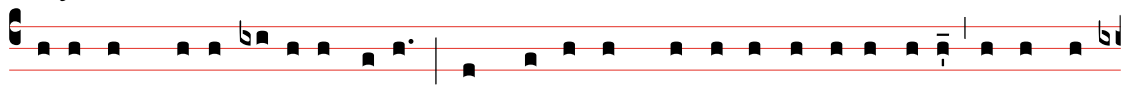
pá-tus est. Teth. De-fixæ sunt in terra portæ e-jus: pér-di-dit, et contrí-vit vectes



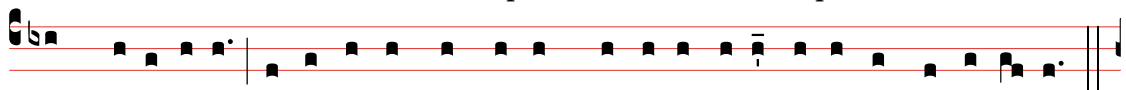
e-jus: regem e-jus et prínci-pes e-jus in génti-bus: non est lex, et prophé-tæ



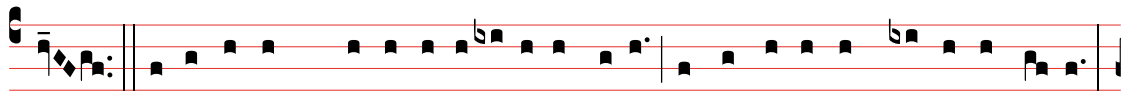
e-jus non invené-runt vi-si-ónem a Dómi-no. Jod. Sedé-runt in terra, conti-



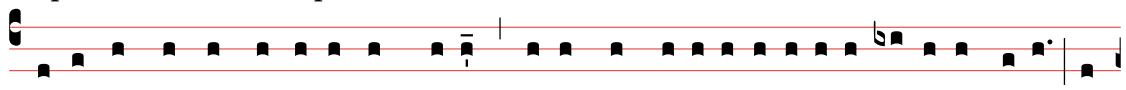
cu-é-runt senes fí-li-æ Si-on: conspersé-runt cí-ne-re cá-pi-ta su-a, accíncti



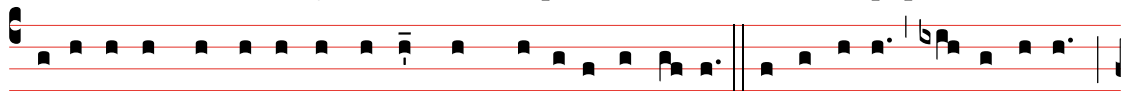
sunt ci-lí-ci-is, abje-cé-runt in terram cá-pi-ta su-a vírgi-nes Je-rú-sa-lem.



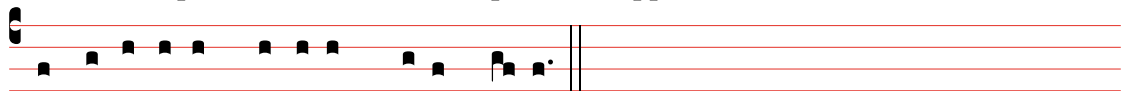
Caph. De-fe-cé-runt præ lácrimis ócu-li me-i, conturbá-ta sunt vísce-ra me-a:



effú-sum est in terra je-cur me-um super contri-ti-óne fí-li-æ pópu-li me-i, cum



de-fí-ce-ret párvu-lus et lactens in pla-té-is óppi-di. Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem,



convérte-re ad Dóminum De-um tu-um.

*Des Lamentation du prophète Jérémie,
chap. 2, 8-15 ; 3, 1-9*

Heth. Le Seigneur a résolu de renverser les murailles de la fille de Sion. Il a tendu le cordeau, et il n'a point retiré sa main que tout ne fût renversé. Le boulevard s'est écroulé, et la muraille a été pareillement détruite.

Teth. Ses portes sont enfoncées en terre; il en a rompu et broyé les gonds; son roi et ses princes sont parmi les nations. Il n'y a plus de loi; et ses prophètes ne reçoivent plus de visions du Seigneur.


Jod. Les vieillards de la fille de Sion sont as-

sis par terre en silence; ils ont couvert leur tête de cendres; ils sont vêtus de cilices; les vierges de Jérusalem inclinent leur tête vers la terre.

Caph. Mes yeux se consumment dans les larmes : mes entrailles sont émues : mon cœur a défailli à la vue des malheurs de la fille de mon peuple, en voyant les petits enfants et les nourrissons tomber en défaillance sur les places de la ville.

Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton Dieu.

Rép. III.



-mnes * amí-ci me- i de-re- liqué- runt me, et
 præ- va-lu-é- runt insi-di-án-tes mi- hi : trá-di-dit me quem di-li-
 gé- bam : * Et terri-bí-li-bus ó- cu- lis pla- ga crudé- li percu- ti-éntes,
 a-cé- to po-tá- bant me. *¶* In- ter in-íquos pro-je-cé-runt
 me, et non pepercé-runt á- nimæ me- æ. * Et terri-bí-li-bus.

R. Tous mes amis m'ont abandonnés; mes persécuteurs ont pris le dessus; celui j'aimais m'a trahi :

* Et les yeux chargés de haine, après m'avoir cruellement couvert de plaies, ils m'ont donné du vinaigre à boire.

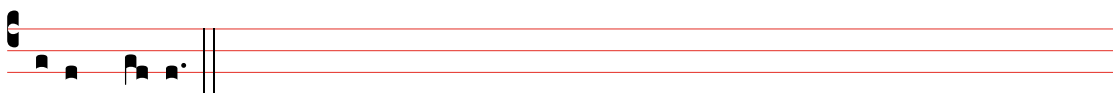
¶ Ils m'ont mis au rang des méchants; et ils n'ont point épargné ma vie :

* Et les yeux chargés de haine, après m'avoir cruellement couvert de plaies, ils m'ont donné du vinaigre à boire.

Leçon II.



Amed. Mátri-bus su-is di-xé-runt: Ubi est trí-ti-cum et vinum? cum
de-fĩ-ce-rent qua-si vulne-rá-ti in pla-té-is ci-vi-tá-tis: cum exha-lá-rent á-nimas
su-as in sinu matrum su-á-rum. Mem. Cu-i compa-rá-bo te? vel cu-i assimi-
lá-bo te, fĩ-li- a Je-rú-sa-lem? cu-i exæquá-bo te, et conso-lá-bor te, virgo fĩ-li- a
Si- on? Magna est e-nim ve-lut ma-re contrí-ti-o tu-a: quis medé-bi-tur tu- i?
Nun. Prophé-tæ tu-i vi-dé-runt ti-bi falsa et stulta, nec ape-ri-ébant i-niqui-
tá-tem tu-am, ut te ad poeni-ténti-am provo-cá-rent: vi-dé-runt autem ti-bi
assumpti-ónes falsas, et e-jecti-ó-nes. Samech. Plausé-runt super te má-ni-bus
omnes transe-úntes per vi-am: si-bi-lavé-runt, et mové-runt caput su-um
super fĩ-li- am Je-rú-sa-lem: Hæcci-ne est urbs, di-céntes, per-fécti de-có-ris,
gáudi-um uni-vérsæ terræ? Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dóminum



De-um tu- um.

Lamed. Ils disaient à leur mère : où y a-t-il du pain et du vin ? Et ils tombaient sur les places de la ville comme blessés à mort, et ils expiraient entre les bras de leurs mères.

Mem. À qui te comparer ? À qui ressembles-tu, fille de Jérusalem ? Où trouver quelque chose d'égal à tes maux ? Et comment te consoler, ô vierge fille de Sion ? Ta blessure est large comme la mer : qui te guérirait ?

Nun. Tes prophètes ont eu pour toi de vaines et folles visions, ils ne découvraient point ton iniquité, pour te porter à la pénitence; mais ils t'ont donné pour vision des oracles de mensonge et de bannissement.

Samech. Tous les passants battent des mains en te voyant; ils sifflent ils branlent la tête sur la fille de Jérusalem : Est-ce donc là cette ville d'une beauté si parfaite, la joie de toute la terre ?

Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton Dieu.

Rép.
II.



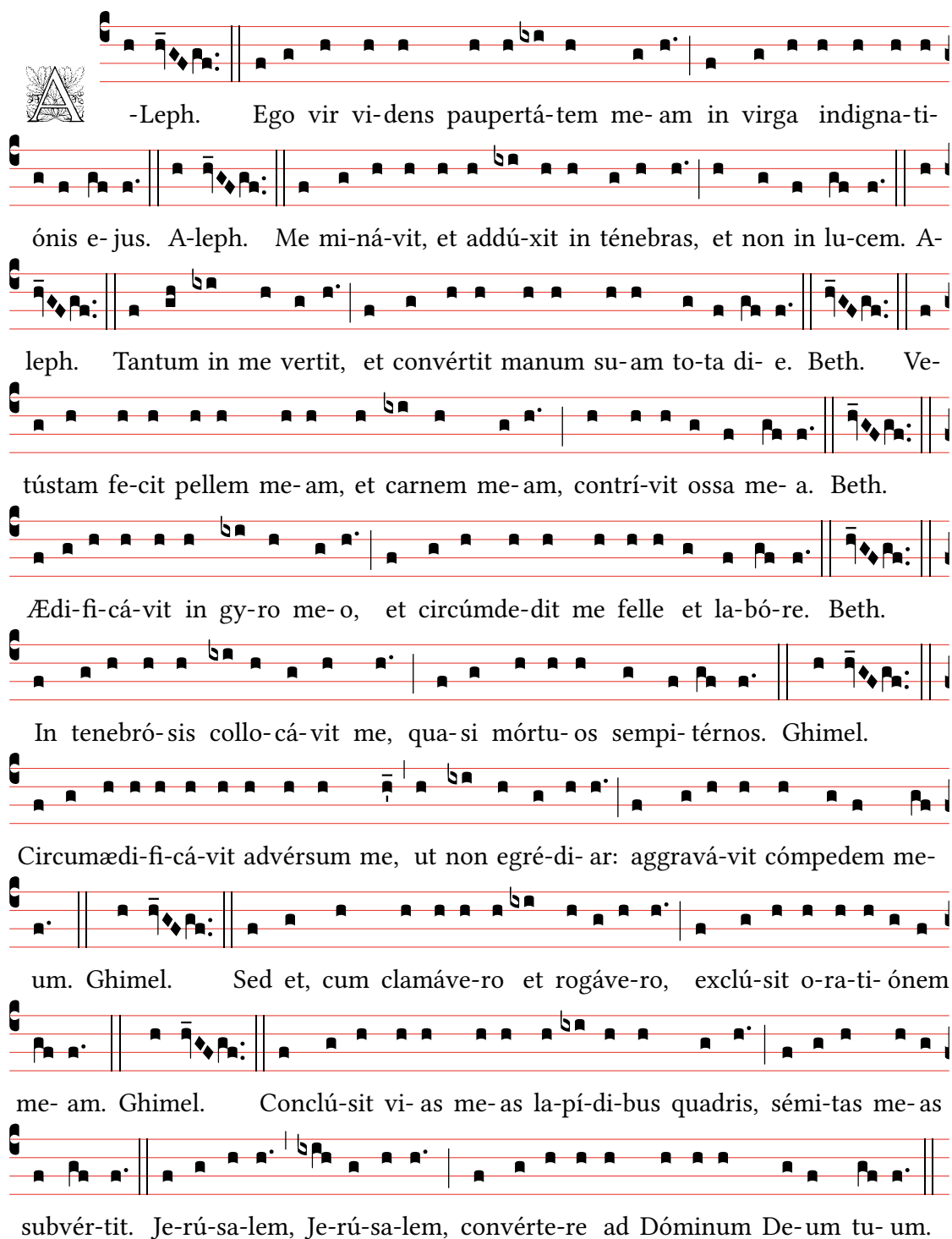
E-lum templi * scis-sum est, * Et omnis ter- ra trému- it :
latro de cru- ce clamá-bat, di- cens : Meménto me- i, Dómi-
ne, dum vé-ne-ris in regnum tu- um. *Ps.* Pe- træ scissæ sunt,
et monuménta apérta sunt, et multa córpo-ra sanctó-rum, qui dormí- e-rant,
surre- xé- runt. * Et omnis.

Ps. Le voile du temple se déchira,
* Et toute la terre trembla; le larron en croix s'écriait : souvenez-vous de moi, Seigneur, lorsque vous serez dans votre royaume.

Ps. Les pierres se fendirent : les tombeaux s'ouvrirent et plusieurs corps des saints, qui étaient endormis, ressuscitèrent.

* Et toute la terre trembla; le larron en croix s'écriait : souvenez-vous de moi, Seigneur, lorsque vous serez dans votre royaume.

Leçon III.



-Leph. Ego vir vi-dens paupertá-tem me-am in virga indigna-ti-
ónis e-jus. A-leph. Me mi-ná-vit, et addú-xit in ténebras, et non in lu-cem. A-
leph. Tantum in me vertit, et convértit manum su-am to-ta di- e. Beth. Ve-
tústam fe-cit pellem me-am, et carnem me-am, contrí-vit ossa me- a. Beth.
Ædi-fi-cá-vit in gy-ro me-o, et circúmde-dit me felle et la-bó-re. Beth.
In tenebró-sis collo-cá-vit me, qua-si mórtu-os sempi-térnos. Ghimel.
Circumædi-fi-cá-vit advérsus me, ut non egré-di- ar: aggravá-vit cómpedem me-
um. Ghimel. Sed et, cum clamáve-ro et rogáve-ro, exclú-sit o-ra-ti-ónem
me-am. Ghimel. Conclú-sit vi-as me-as la-pí-di-bus quadris, sémi-tas me-as
subvér-tit. Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dóminum De-um tu-um.

Aleph. Je suis un homme, voyant sa misère sous la verge de son indignation.

Aleph. Il m'a conduit et amené dans les ténèbres, loin de la lumière.

Aleph. Il tourne et retourne sa main sur moi tout le jour.

Beth. Il ausé ma peau et ma chair : il a brisé mes os.

Beth. Il m'a entouré d'un mur, il m'a environné de fiel et de chagrin.

Beth. Il m'a fait habité dans les ténèbres, comme ceux qui sont mort pour toujours.

Ghimel. Il m'a enfermé de tous côtés, et je ne saurais sortir : il m'a chargé de fers.

Ghimel. En vain j'ai crié vers lui, et je l'ai supplié : il a repoussé ma prière.

Ghimel. Il m'a fermé le passage avec des pierres de taille : il m'a coupé le chemin.

Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton Dieu.

Rép.
viii.

I-ne-a me-a * e- lé- cta, e-go te plan- tá- vi : * Quó-
mo-do convér-sa es in a-ma- ri- tú-di- nem, ut me cru- ci- fí- ge-
res, et Ba- rábbam di- mítte- res? Ѱ. Se-pí-vi te, et lá-pi-des
e- lé-gi ex te, et ædi-fi- cá- vi tur- rim. * Quó- mo-do. R̃. Vi-ne-a.

R̃. Ô ma vigne ! Je t'avais choisie et plantée moi-même :

* Comment as-tu été changée en amertume, jusqu'à me crucifier et délivrer Barabbas ?

Ѱ. Je t'ai environnée d'une haie; j'en ai ôté les pierres, et j'ai bâti une tour au milieu.

* Comment as-tu été changée en amertume, jusqu'à me crucifier et délivrer Barabbas ?